

**VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI**  
**(VETERINARY HEALTH CERTIFICATE)**

**Kayıtlı atlar ile damızlık ve üretim maksatlı atların Türkiye Cumhuriyeti'ne ihracı için**  
**for exports into the Republic of Turkey of registered horses and horses for breeding and production**

Sertifika No:.....  
No of certificate:.....

Gönderen Ülke:.....  
(Country of dispatch):.....

Sorumlu Bakanlık:.....  
(Ministry responsible):.....

I. Hayvanın eşkali:.....  
(Identification of the animal):.....

Kayıtlı atlar Registered horses	İrk Breed Yaş Age Cinsiyet Sex	İşaretleme yöntemi ve eşkal (*) Method of identification and identification (*)

(\*) Numarası belirtilmek şartıyla kayıtlı atın eşkalını belirleyen bir pasaport bu sertifikaya eklenebilir.  
(\* A passport certifying the registered horse may be attached to this certificate provided that its number is stated.

(a) Eşkal belgesi (pasaport) numarası:.....  
(No of identification document (passport)):  
(b) ..... tarafından geçerli kılınmıştır.  
(Validated by.....  
(Name of competent authority)

II. Atın orijin işletmesi ve gideceği işletme:  
(Origin place and destination place of the horse)

Bu hayvan ..... 'den  
(İhracat yeri)

The animal is to be sent from:.....  
(Place of export)

.....demiryolu vagonu/kamyon/uçak/gemi vasıtası ile  
(Nakliye vasıtalarını ve kayıt işaretlerini, uçuş numarası veya kayıtlı adını uygun olarak belirtiniz.) (2)  
by railway wagon/lorry/aircraft/ship .....  
(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate) (2)

doğrudan..... 'ye gönderilecektir.  
(Ulke ve varış yeri)

directly to:.....  
(Country and place of destination)

Orijin ülke ve gideceği ülke:.....  
Origin country and country of destination:.....

İhracatçının adı ve adresi:.....  
(Name and address of exporter):.....

İthalatçının adı ve adresi:.....  
(Name and address of importer):.....

III. Sağlık Bilgisi  
(Health Information)

1. Ben, aşağıda imzası olan Devlet Veterineri, yukarıda tarif edilen atın aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım:

*I, the undersigned State Veterinarian, certify that the horse described above meets the following requirements:*

(a) Bu hayvan aşağıdaki hastalıkların ihbari mecburi olduğu bir ülkeden gelmektedir:  
African Horse Sickness (Afrika at vebası), Dourine, Glanders (Ruam hastalığı), Equine encephalomyelitis (VEE dahil tüm tipleri), Infectious anaemia, Vesicular stomatitis, Rabies (Kuduz), Anthrax (Şarbon).

*It comes from a country where the following diseases are compulsorily notified:*

*African horse sickness, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis (of all types including VEE), Infectious anaemia, Vesicular stomatitis, Rabies, Anthrax.*

(b) Bu hayvan bugün muayene edildi ve hiçbir hastalık semptomu göstermemektedir.

*It has been examined today and shows no clinical sign of disease ( <sup>1</sup> );*

(c) Bu hayvan milli bir enfeksiyöz veya bulaşıcı hastalık eradikasyon programı altında kesime sevk edilmiş değildir.

*It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;*

(d) Bu at ihracatın hemen öncesindeki üç ay süresince (veya üç aylıktan gençse, doğumundan beri), ihracatçı ülkedeki veteriner denetimi altındaki işletmelerde ve sevkten 30 gün önce vektör sineklerden korunmuş tasdikli bir izolasyon merkezinde veteriner denetimi altında tutuldu;

*During the three months immediately preceding the exportation (or since birth if the animal is less than three months old) it has been resident on holdings under veterinary supervision in the exporting country 30 days prior to dispatch in an approved isolation centre, protected from vector insects;*

(e) Bu at:

*It comes from a country in which:*

i. Son iki yıl süresince Venezuelalı equine encephalomyelitis'in vuku bulmadığı;

*Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;*

ii. Son altı ay süresince Dourine'nin vuku bulmadığı;

*Dourine has not occurred during the last six months;*

iii. Son altı ay süresince Glanders'in vuku bulmadığı;

*Glanders has not occurred during the last six months.*

iv. - Ya son altı ay süresince Vesicular stomatitis'in vuku bulmadığı ( <sup>2</sup> ),

*- Either Vesicular stomatitis has not occurred during the last six months ( <sup>2</sup> ),*

veya  
or

- Bu at ihracattan 21 gün öncesi süresinde alınan bir kan örneği üzerinde ..... tarihinde ( <sup>3</sup> )  
Vesicular stomatitis için 12 de 1de bir virus nötralizasyon testiyle negatif sonuçla test edildi ( <sup>2</sup> );

*- the horse was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on ..... ( <sup>3</sup> ), by a virus neutralization test for Vesicular stomatitis with negative result at 1 in 12 ( <sup>2</sup> );*

- v. 180 günlükten yaşlı kastre edilmemiş erkek bir hayvan durumunda, son altı ay süresince equine viral arteritis'in resmi olarak kaydedilmediği bir ülkeden gelmektedir( <sup>2</sup>);  
*in the case of uncastrated male animal older than 180 days, either equine viral arteritis has not been officially recorded during the last six month ( <sup>2</sup>);*

veya  
*or*

- bu at ihracattan önceki 21 gn zarfında alınan kan rneğiyle ..... tarihinde ( <sup>3</sup> ) equine viral arteritis için 4 te 1 dilusyondaki virus nötralizasyon testiyle negatif sonula test edildi ( <sup>2</sup>);
- *the horse was tested on a blood sample taken within 21 days of export on.....( <sup>3</sup> ) by virus neutralization test for equine viral arteritis with negative result at a dilution of 1 in 4 ( <sup>2</sup>);*

veya  
*or*

- ihracat öncesi 21 gn zarfında attan alınan sem ..... tarihinde equine viral arteritis için bir virus izolasyon testiyle negatif sonula test edildi ( <sup>2</sup>),
- *an aliquote of its entire semen taken within 21 days of export on.....( <sup>3</sup> ) was tested by a virus isolation test for equine viral arteritis with negative result ( <sup>2</sup>),*

veya  
*or*

- bu hayvan ..... tarihinde ( <sup>3</sup> ) başlangı aşılama için aşağıdaki programa gre equine viral arteritise karşı resmi veteriner denetiminde yetkili otorite tarafından onaylanmış bir aşı ile aşıldı ve dzenli aralıklarla yeniden aşıldı ( <sup>2</sup>);
- *the horse was vaccinated on.....( <sup>3</sup> ) against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following programme for initial vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals( <sup>2</sup>);*

Equine viral arteritise karşı başlangı aşılama programları:  
*Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis:*

*Talimat: Yukarıda belirtilen hayvana tatbik edilmeyen aşılama programlarını listeden ıkartınız.*

*Instruction: Cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above.*

*Veri kontrol: Aşılama ncesi test, aşılama ve yeniden aşılama üzerindeki sertifikasyonu destekleyici evrakları kontrol ediniz.*  
*Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination and re-vaccination.*

Aşılama sonradan 4 te 1 dilusyondaki bir virus nötralizasyon testinde negatif olduğu ispatlanan kan rneğinin alındığı gn uygulandı.

*Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4;*

veya  
*or*

- (b) 4 te 1 dilusyondaki bir virus nötralizasyon testinde bu sre zarfında negatif sonula test edilen bir kan rneğinin alındığı gn başlayan aşılama resmi Veteriner denetiminde 15 günden fazla olmayan izolasyon periyodu süresince uygulandı.  
*Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4;*

veya  
*or*

- (c) Bu at 180-270 günlük yaşta olduğu zaman aşılama resmi veteriner denetimi altında bir izolasyon periyodu süresince uygulandı. Bu izolasyon periyodu süresince 10 gn ara ile alınan

iki kan örneği equine viral arteritis için bir virus nötralizasyon testinde stabil veya azalan bir antikor titresini ispatladı.

*Vaccination was carried out when the horse was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis;.*

(f) Bu at, Afrika at vebasından ari bir ülkeden gelmektedir ve Afrika at vebasına karşı aşılanmamıştır.  
*It comes from an exporting country which is free of African horse sickness and has not been vaccinated against African horse sickness.*

(g) Bu at aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden gelmemekte vede bu atın aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden tektırnaklılarla teması yoktur:

*It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:*

i. Equine encephalomyelitis durumunda hastalıktan muzdarip tektırnaklıların kesildiği tarihten başlayan altı ay süresince;

*during six months in the case of Equine encephalomyelitis beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;*

ii. İnfeksiyöz anemi durumunda, enfekte hayvanların kesildiği güne kadar kesilmeyen hayvanlar üçer aylık aralıklarla yürütülen iki Coggins testine negatif bir reaksiyon gösterdi;

*in the case of infectious anaemia until the date on which the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;*

iii. Vesicular stomatitis durumunda altı ay süresince;

*during six months in the case of Vesicular stomatitis;*

iv. Kuduz durumunda, son kayıtlı vaka üzerinden itibaren bir ay süresince;

*during one month from the last recorded case, in the case of Rabies;*

v. Anthrax durumunda, son kayıtlı vakadan itibaren 15 gün süresince,

*during 15 days from the last recorded case, in the case of Anthrax,*

Eğer işletmede bulunan hastalığa duyarlı türden bütün hayvanlar kesilmiş ve tesisler dezenfekte edilmişse, bu hayvanların imha edildiği ve tesislerin dezenfekte edildiği günden başlayan yasaklama periyodu 30 gündür. Ancak, yalnız anthrax durumunda, yasaklama periyodu 15 gündür.

*If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days.*

(h) Bu hayvan contagious equine metritis (CEM) belirtisi göstermemekte ve bu hayvan geçen iki ay süresince herhangi bir CEM şüphesi bulunan bir işletmeden gelmemekte vede bu hayvanın CEM ile enfekte veya şüpheli tektırnaklılarla direkt veya indirekt olarak çiftleşme yoluyla teması bulunmamıştır;

*It shows no clinical sign of contagious equine metritis (CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past two months nor had contact indirectly or directly through coitus with equidae infected or suspected in CEM;*

(i) En iyi bilgime göre, bu atın bu beyandan önceki 15 günlük süre içinde enfeksiyöz veya bulaşıcı bir hastalıktan muzdarip tek tırnaklılar ile temasının olmadığını taahhüt ederim;

*To the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration;*

(j) Bu hayvan ihracat öncesi 21 gün zarfında alınan kan örnekleriyle ..... tarihinde ( <sup>3</sup> ) negatif sonuçlarla uygulanan aşağıdaki testlere tabi tutuldu:

*It was subjected to the following tests carried out with negative results on samples of blood taken within 21 days of export on ..... ( <sup>3</sup> ):*

-İnfeksiyöz anemi için bir Coggins testi,

-a Coggins test for infectious anaemia,

- Dourine için 10 da 1 lik bir dilusyonda bir complement fikzasyon testi,  
-a complement fixation test for Dourine at a dilution of 1 in 10,
- Glanders için 10 da 1 lik bir dilusyonda bir complement fikzasyon testi,  
-a complement fixation test for Glanders at a dilution of 1 in 10,
- Contagious equine metritis (CEM) için uygun bir test,  
- a suitable test for Contagious equine metritis (CEM),
- Salmonella abortus equi için onaylanmış bir test.  
- an approved test for Salmonella abortus equi.

IV. Bu at, temizlenmiş ve önceden sevkeden ülkede resmi olarak takdir edilmiş bir dezenfektanla dezenfekte edilmiş ve nakliye süresince gübrelerin, çöplerin veya hayvan yemlerinin dökülemeyeceği tarzda üretilmiş bir araç içinde gönderilecektir.  
*The horse will be sent in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder can not escape during transportation.*

Bu atın sahibi yada bu atın sahibinin temsilcisi tarafından imzalanmış aşağıdaki beyanat bu sertifikanın parçasıdır.  
*The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.*

V. Bu sertifika 10 gün geçerlidir. Gemi ile nakliyat durumunda bu zaman, yolculuk zamanına göre 60 günden fazla olmamak üzere uzatılır.  
*The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by sea the time is prolonged not to be more than 60 days by the time of the voyage.*

Tarih <i>Date</i>	Yer <i>Place</i>	Mühür ve resmi veterinerin imzası <i>Stamp(*) and signature of the official veterinarian</i>

(Matbaa harfleriyle ad , nitelik ve başlık.)  
(Name in block letters, qualification and title.)

(\*) Mühürün rengi baskı renginden farklı olmalıdır.  
(\*) The colour of the stamp must be different to that of the printing.

#### BEYANAT DECLARATION

Ben, aşağıda imzası bulunan,.....(matbaa harfleriyle adı yazınız)  
(Yukarıda belirtilen hayvanın sahibi veya atın sahibinin temsilcisi (?))  
şunları beyan ederim:

*I, the undersigned, .....(insert name in block letters)*  
(Owner or representative (?) of the animal described above)

declare:

1. bu at sevk tesislerinden varış tesislerine direkt olarak aynı sağlık statüsünde bulunmayan diğer tektırnaklılarla temasa gelmeksizin gönderilecektir ;  
*the horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same status.*

Nakliye hayvanın sağlık ve iyili durumunun etkin olarak korunabileceği bir tarzda olacaktır.  
*The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;*

2. bu at ya doğumundan beri ihracatçı ülkede'de bulunmuş yada bu deklarasyondan enaz 90 gün önce ihracatçı ülke'ye girmiştir.  
*The horse has either remained in the exporting country since birth or entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration.*

.....  
Yer ve zaman  
Place, date

.....  
İmza  
Signature

**SAMPLE**

---

(<sup>1</sup>) Bu Veteriner Sağlık Sertifikası Türkiye'ye sevkedilecek atın yüklendiği gün veya kayıtlı at durumunda yüklemekten önceki son iş gününde düzenlenmelidir.

*This Veterinary Health Certificate must be issued on the day of loading of the horse for dispatch to Turkey or, in the case of a registered horse, on the last working day before embarkation.*

(<sup>2</sup>) Uygun olarak siliniz.  
Delete as appropriate.

(<sup>3</sup>) Tarihi yazınız.  
Insert date.

Kayıtlı ata uygulanan testler, bunların sonuçları ve aşı pasaporta kaydedilmelidir.

The tests run for the registered horse, their results and vaccination have to be entered in the identification document (passport).